

# Cronica

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Annalas da la Societad Retorumantscha**

Band (Jahr): **99 (1986)**

PDF erstellt am: **06.08.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Cronica



## Jon Mengiardi

1893-1985



Nadal staiva sül vampa, cur chi'ns pervgnit dad Ardez la nouva dal decess da maschel Jon Mengiardi. Als 23 december as radunet in seguit in piazza da Bröl üna granda fuolla per tour cumgià dal defunt, gnü clamà a megl dra vita ill'età avanzada da plü co 92 ans. Amis, vaschins, concitadins, ma eir rapreschantants da differentas instituziuns culturalas, dal bain public e da la politica d'eiran preschaints, per demuossar l'ultim'onur ad üna persunalità chi ha giodü l'arcugnuschentscha da tuot la populaziun d'ürant sia vita terrestre.

Maschel Jon Mengiardi es nat als 8 november 1893 ad Ardez. Davo avair frequentà las scoulas cumünalas, s'ha el acquistà il diplom commer-



cial a la Scoula chantunala a Cuaira, per entrar in seguit in l'affar da colonials cha seis bap avaiava fuondà. Seis bainpensar, seis sen critic e na in ultim sias grandas cugnuschentschas illa ledscha civila e penala, sun bain stats ils motivs cha'l defunt es gnü inchargià cun üna schurma da caricar. Fingià in giuvens ans s'ha el interessà per la vita politica in cumün ed ha occupà cun zeli ed energia, fadia e lavur sgür tuot ils uffizis ch'ün cumün ha da surdar. Dal 1933 fin al 1935 til ha elet il circol da Sur-Tasna sco mastral, lura sco suppleant al Grand Cussagl e, d'ürant ils ans da l'ultima guerra mundiala, sco grandcusglier. Dal 1935 es el gnü elet aint il Tribunal districtual En ed ha collavurà là sco güdisch, vicepresidente e'ls ultims 18 ans, fin dal 1971, sco president. El d'eira versà illas ledschas da dret, tillas interpretaiva cun savüda giuridica, bainschi adüna eir resguardand toccantamaing il mumaint psicologic e'l stadi fisic-mental da l'uman.

Cun veemenza s'ha el eir ingaschà per l'utilisaziun da las auas e per la realisaziun da la Ouvras electricas d'Engiadina. Sperapro s'ha el cun granda premura dedichà a la pauraria ed ha sco president da la cumischion da l'arrundimaint dal prüvi s-chaffi la basa per üna pauraria plü adattada a las exigenzas dal temp.

Güst quista vita variada sco negoziant, politiker e paur es stat üna triunità chi til ha adüna darcheu dat nouva forza ed energia, ma chi til ha eir mantgnü giuven in seis esser e pensar fin in ota età.

Maschel Jon nun ha tscherchà recreaziun fand vacanzas al «Grand Hotel» o dafatta al mar. Na, sia recreaziun d'eira per el la musica e surtuot il chant popular. Passand sper chasa via as dudiva suvent a maschel Jon a sunar il clavazin, laschand passar revista ün grand repertori da chanzuns ladinhas ch'el reproduaiva per granda part sainza notas. Sco fervent chantadur ha el fat part als cors da cumün ed al Cor viril d'Engiadina Bassa. Passa 25 ans ha el imbelli ils cults divins, sunand cun finezza e granda virtuosità l'orgel da baselgia. Ma eir uschigliö d'eira el ün fidel frequentadur dal cult divin, adüna consciaint cha l'uman bain ordaina, ma Dieu in ultim ans maina.

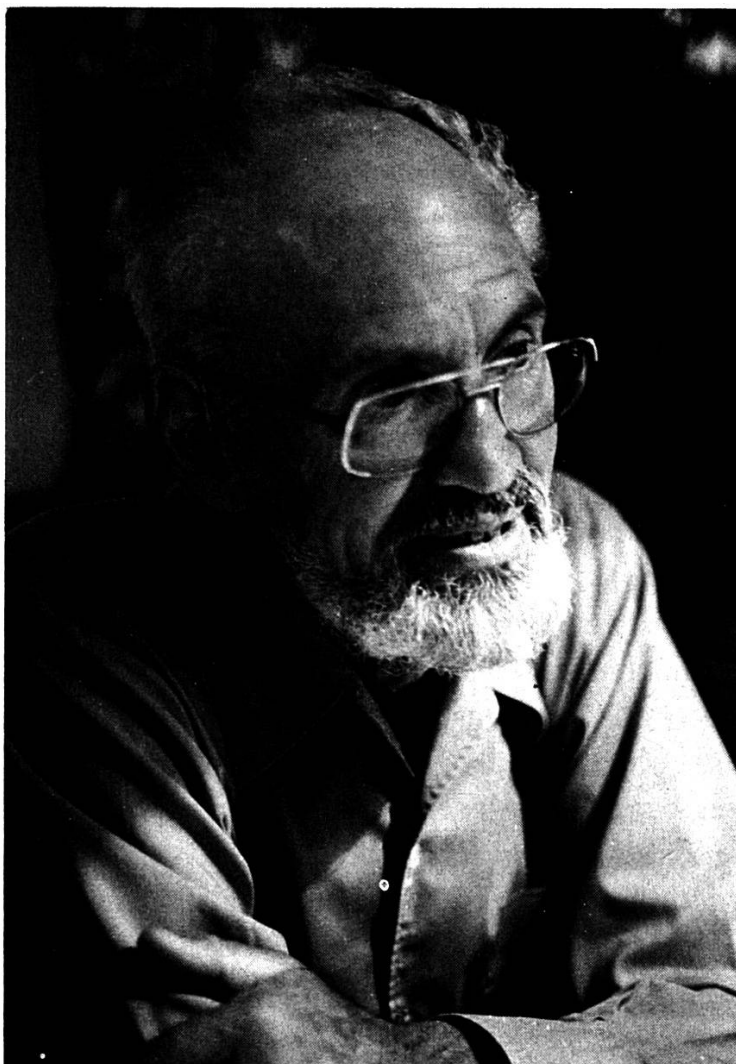
Il defunt ha passantà üna vita incurunada da lavur i'l servezzan da sia famiglia e da seis conumans. Maschel Jon Mengiardi nun es plü tanter da nus, ma seis artichels i'l Fögl Ladin, seis cudaschet «Sgrafits paurils» e sias innumbrablas traducziuns da missivas chantunalas e federalas daran amo lönch testimonianza da si'actività e da seis bainpensar a bön da la generalità.

Martin Huder

## Pel cumgià dad Armon Planta

*advocat da la natüra e da las minoritats*

(our dal Fögl Ladin dals 19 avuost 1986)



L'es mort ün di davó l'undrentscha da l'Università da Berna. La vita dad *Armon Planta* es buollada d'ün ingaschamaint per tuot quai chi til d'eira «patria», per tuot quai chi til d'eira «güstia», mo eir per bler chi capitaiva sur cunfin – cha quai saja stat il «Nadal in Biafra», «Salvador Allende» o «Curdistan, la fin d'ün pövel muntagnard». L'amur per «sia» val, seis spiert critic, sia perseveranza, mo eir sias vastas cugnuschentschas sur da l'istorgia e la scenaria politica actuala til han sforzà in üna cumbatta per-

manenta. La cundiziun corporala e fisica, mo eir il sentimaint perquai chi'd es amo s-chet, han adüna darcheu provochà al curaschus alpinist dad ir süllas barricadas. Il «Hermann» chi'd es dvantà ün «Armon» ha savü cha per salvar üna cultura esa da salvar eir seis terrain cun tuot quai chi til circundescha. Uschè es statta programmada la sconfitta cunter tuot quels politikers chi's «profileschan» bainschi cun slogans bunmarchats a prô da nossas particularitats, mo chi promouvan ün svilup schmasürà cun tuot sias consequenzas desastrusas pels indigens.

L'abilità da scriver ha dat al poet l'ultim stumpel. Mo quist ingaschamaint bod extrem, bod maladitsch, ha adüna darcheu chatschà ad Armon Planta aint il ghetto, aint ill'isolaziun, aint illa «chombra da la tortura». Quai muossa il plü bain sia poesia «*Eu patisch cun tai*» chi sbuorfla da tristezza e da melanconia (Pommaraida 13). El patischa cul vierv maltrattà, stranglantà e schmachà a chantun – cul chomp bandunà e svalütà, object da speculaziun – cul pas-ch alpin corret e prostitui a pistas «ün sömmi» – cul god sragischà schnüdà dal flà tös-chantà da chemia – cul piz mercantilisà, sgradà, böt da tirachastörs – culla funtana frais-cha e püra, prashunada fingià ant la naschentscha – cul flüm dvantà cloaca da nossa civilisaziun – cul mar, funtana da la vita, uossa deposit dals s-charts e tös-sis, cul mar chi dvainta vasch immens da la mort.

Suot tuot quists aspets esa bain d'incleger – e da pardunar – scha'l defunt ha dovrà minchatant (forza eir in mancanza da sen diplomatic e palp tactic) muniziun bundant ferma, e sch'el nun es stat adüna dal tuot consequent. Mo sch'el vess dit manzögnas füssa'l sgüra gnü chastià! Sia annunzcha da mort es cumparüda insembel culla constataziun alarmanta cha'l stadi da noss gods s'haja pegiorà per 10%. Malavita ha Armon Planta gnü massa suvent radschun. Nun esa inclegiantaivel ch'el ha pers vi e plü la fiduzcha in nossas istanzas as basond sülla Bibla chi disch i'ls Apostels 5/29: «*I's sto obedir a Dieu daplü co als umans*» (Chardun 14/schner 1985).

La via dal magister, scriptur e perscrutadur es propcha statta da taimpra romana; stipüras amunt ed aval, clocs ed impedimaints be in davorouda. I nun es adüna stat simpel intuorn ün uman uschè malcumadaivel. Ill'introducziun pellas «Amarellas» ingrazcha'l surtuot a sia chara duonna «chi'd es da lain plü fin co eu, e chi ha bleras jadas pati pervia da mia penna agüzza». El vain però a la conclusiun: «E cumbatter nu's po sainza dar – e savair tour.»

Quai nun es però uschè simpel. Il defunt ha stuvü far repetidamaing l'ascha experienza cha nossa uscheditta libertà da dir nos parair es fich re-

lativa. Ourdvardt commoss è'l stat cha na be el, dimpersai cha eir seis uffants sun d'vantats la victima da sancziuns da vendetta. Uossa ans tocca da tour cumgià. Nus fain quai in gronda arcugnuschentscha, e quai ans basond sül giavüsch accumulì cha Armon Planta ha express illas «Tampradas» (127):

*O Deis  
fa Tü  
cha cur chi vain  
pro mai  
l'anguel cullas alas d'or  
eu saja bun  
da til artschaiver  
degnamaing.*

*Rico Falett*

Eu patisch cun tai  
vierv maltrattà  
stranglantà  
e schmachà a chantun

Eu patisch cun tai  
god sragischà  
dad autostradas

Eu patisch cun tai  
ma vallada  
crodad'illas griflas  
da svilup e progress

Eu patisch cun tai  
flüm svià e sforzà  
sün turbinas  
inablas da'ns tour l'orbantüm

Eu patisch cun tai  
prà startaglià  
da baitüffels  
bignuns da la surabundanza

Eu patisch cun tai  
pas-ch alpin corret  
e prostitui  
a pistas «ün sömmi»

Eu patisch cun tai  
funtana frais-cha e spüra  
praschunada  
fingià ant ta naschentscha  
cundannada  
a lavar chajaduoirs

Eu patisch cun tai  
god schnüdà  
dal flà tös-chantà  
da chemia

Eu patisch cun tai  
chomp bandunà  
e svalütà  
object da speculaziun

Eu patisch cun tai  
piz mercantilisà  
sgradà  
böt da tirachstörs

Eu patisch cun tai  
flüm dvantà cloaca  
da nossa civilisaziun

Eu patisch cun tai  
lai ingraschantà da fosfats  
stendschantà da la ritscha

Eu patisch cun tai  
mamma terra  
cul sain violà  
cul bruost s-charpà

Eu patisch cun tai  
mar  
funtana da la vita

# Organs da la Società Retorumantscha

## *Suprastanza*

Dr. Gion Deplazes, Cuaira, president  
Dr. Jachen Curdin Arquint, Cuaira, vicepresidente  
Genoveva Seger-Arquisch, Vaduz, cassiera  
Christian Joos, Cuaira, actuar  
Dr. Giachen Giusep Casaulta, Cuaira  
Flurin Darms, Domat  
Gion Arthur Manetsch, Domat  
Gion Gaudenz, Puntraschigna  
Dr. Stefan Sonder, Cuaira  
Cristian Collenberg, Cuaira/Cumbel  
Chasper Pult, Pasqual  
Jost Falett, Bever  
Dr. Jon Mathieu, Cuaira  
Anna-Alice Dazzi, Cuaira

## *Annalas, redacziun*

Dr. Cristian Collenberg, Cuaira/Cumbel  
Gion Gaudenz, Puntraschigna

## *Dicziunari Rumantsch Grischun*

Dr. Alexi Decurtins, Cuaira  
Dr. Felix Giger, Cuaira

## *Revisurs da quint*

Robert Capaul, Cuaira  
Chasper Stupan, Cuaira

## *Cumischium filologica*

Dr. Ricarda Liver, prof., presidenta, Lützelflüh  
Dr. Konrad Huber, prof., Meilen  
Dr. Heinrich Schmid, prof., Turitg  
Dr. Sigfried Heinimann, prof., Berna  
Dr. Mena Wüthrich-Grisch, Winterthur

# Società Retorumantscha

*Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun*

Rapport per la perioda digl 1. da schaner 1985 tochen ils 31 da december 1985

## *I. Redacziun e publicaziun*

### *1.1. Redacziun*

scatla 237a HOM	ms. 85 (Ds.)
scatla 239 I-IFANZÖGNA	ms. 135 (Gi.)
scatla 240 IFAUNT-IJS	ms. 41 (Ds.)
scatla 240a IL I	ms. 38 (Gi.)
scatla 240b ILAISCHEM-IMAIGNA	ms. 47 (Ds.)
Total	<hr/> ms. 346 paginas <hr/>

Igl onn dils giubileums («Scuntrada dal pövel rumantsch a Savognin» dils 5-11 d'ust; «100 onns Società Retorumantscha» dils 26 d'october a Cuera) ha capeivlamein dau al personal dil DRG in bien ton lavur dapli che auters onns. Ils redactors han era stuiu s'engaschar en connex cun la dieta dalla Academia svizra per las scienziass humanas dils 7-9 da zercladur a Cuera. Il lev cal en la prestaziun da redacziun digl onn vargau daventa aschia pli che mo capeivels e giustificabels. Ina retenida en la redacziun ha secapescha era la lavur intensiva vid ils registers dau che presuppona mintgamai ina buna coordinaziun interna ed ina buca meins stretga e minuziusa cun la stamparia.

### *1.2. Publicaziun*

Il fascichel dubel 103/104 ha saviu cumparer pér igl october sil giubileum dalla Società. El cuntegn era ils indices e registers e siara il volum cun la letra G. Denton ha la firma Stemmler a Turitg ligiau il 7avel volum che ei cun sias prest 1200 paginas il pli pursaniu dalla retscha tochen ussa. La lavur pli intensiva vid ils registers e la coordinaziun cun la ligiaria han buca lubiu alla stamparia dad edir in ulteriur carnet (106) cun l'entschatta dalla letra H che fuvà dil reminent redigius e promts.

### *1.3. Stab da redacziun*

Dapi biars onns havein nus exprimiu il giavisch dad alzar la cudria da redacziun sin silmeins 4 redactors a temps cumplein. Quei ton s'impona era en vesta ed en cumparegliaziun cun ils auters vocabularis nazionals, che han la medema incumbensa, e dapli per la raschun ch'il ro-

montsch sco lungatg minoritar ei periclitaus. En quei senn e cun la finamira d'arrivar plaunsiu tier in personal adattau, ha la suprastonza eligiu dapi igl 1. da december 1985 signur lic. fil. Carli Tomaschett da Trun sco collaboratur scientific. El vegn introducius e scolaus en las lavurs da redactur. Premess sia qualificaziun e siu interess per la lavur, fussen nus prompts da segidar ch'el arrivi sur ina dissertaziun en la redacziun. La Società ei plinavon en contractivas cun signur prof. Karl Peter Linder a Stuttgart che fuss intenziunaus da far tier nus la stad 1986 in stage d'emprova sco redactur. Era en quei cass setracta ei da mirar ensemen cun igl interessau e cun il Fondo Naziunal, schebein in engaschament sco redactur fuss pusseivels per semeglia naven da 1988.

## *II. Infrastructura, lavurs internas*

### *2.1. Il Dicziunari sco center d'informaziun*

Gia savens ei vegniu fatg attent al Dicziunari sco center tschercau d'informaziun e consultaziun scientifica e culturala. Gnanc dubi che la lavur per propi da redacziun pitescha en la mesira che l'incumbensa d'informaziun crescha. Dond suatientscha ad ina questunada dalla Ligia Romontscha, havein nus per quei fatg en entelgientscha cun la suprastonza la proposta da schaffir in post d'informatur/documentalist. Ina tala forza qualificada savess discargar la redacziun e survess era el meglier senn alla publicitad ed al moviment romontsch. Denton ha la Ligia Romontscha fatg nossa proposta la sia e slargiau il pensum digl informatur/documentalist en direcziun dil moviment romontsch pli vast. Il post duei vegnir occupaus proximamein. Seigi sco ei vegli! La redacziun vegn s'entelli a sediscargar dacheu-denvi da tut la part d'informaziun, buca ligiada stretgamein a sia domena scientifica ed a ses materials e documents.

### *2.2. Cumpra dil material d'excerpts da signur dr. A. Schorta partenent las fontaunas giuridicas*

Nies anteriur cauredatur, sgr. dr. A. Schorta, ei s'adressaus cun brev dils 18 da fevrer 1985 alla redacziun cun la damonda, schebein nus seigien interessai d'acquistar dad el pil Dicziunari Rumantsch Grischun il scadler d'excerpts ord las fontaunas giuridicas (Rq.B 1,2; Rq.A 1-3). Il material cumpeglia 50 200 cedels e sereparta en treis blocs (bloc romontsch, bloc latin e register da materias tudestg).

Il 25 d'avrel ha giu liug al biro dil Dicziunari ina discussiun denter signur dr. A. Schorta ed ils signurs dr. Gion Deplazes, president dalla SRR e dr. Alexi Decurtins, actual cauredatur. Suenter haver priu investa dil material d'entginas scatlas e suenter haver presentau divers aspects, essan nus vegni perina da porscher a signur dr. A. Schorta pils excerpts en questun la summa pauschala da frs. 6000. — e da proponer alla Società ch'ella fetschi bien il marcau. La summa da frs. 6000. — ei vegnida fixada sin basa d'in semegliont acquist che la Ligia Romontscha ha giu fatg avon biars onns (1953/54) en connex cun la cartoteca d'excerpts sursilvans ord il relasch da Ramun Vieli.

Ils 25 d'avrel ha signur dr. A. Schorta confirmau a scret la cunvegientscha. Aunc il medem di ha nies assistent surpriu las scatlas e las artgas suttastrihadas da correctura per mauns dil Dicziunari. Suenter che la suprastonza ha fatg bien la cunvegientscha e pagau l'indemnizaziun, havein nus scochemai schau deponer il material d'excerpts romontschs en nossa cartoteca «maistra»; tochen tier la letra G secapescha el bloc dil material niev. Ils blocs latin e tudestg cunvegn ei da lugar separadamein. Il vegl lungatg giuridic, sco ils texts vegls insumma,



porscha adina puspei problems pli pigns u pli gronds d'interpretaziun. Per sligiar quels ein ins bi leds da posseder instruments appropriai. Sco quei ch'igl editur scriva, eisi stau oravontut ils basegns d'informaziun e documentaziun dil Dicziunari che han giu stimulau el da far accessiblas las fontaunas giuridicas. Ch'il material d'excerpts ha anflau la via egl archiv dil Dicziunari astga perquei legrar aschibein signur dr. Schorta sco era la redacziun da noss'ovra.

### 2.3. *Copia dil cudisch fonetic normal da R. Planta*

Ils 6 da fevrer 1985 ha signur prof. dr. Heinrich Schmid surdau alla redacziun personalmein la copia a schuber dil cudisch fonetic normal da R. Planta che dunna dr. Mena Wüthrich-Grisch ha giu entschiet aunc dils onns sco redactura e silsunter repriu e cuntinuau dapi 1975. A dunna Mena, sco era a tuts ch'ei segidai cun ella cun plaid e cussegl en damondas da scripziun ed interpretaziun, seigi engraziu cheutras per la buna lavur.

Tenor dir da prof. Schmid ein vegnidas fatgas aunc treis ulteriuras copias: ina per l'Universitad da Turitg (Forschungsbibliothek Jud), duas ulteriuras per prof. H. Schmid e per dunna Mena. La copia a schuber vegn a lubir dacheudenvi da schanegiar il prezius material original. Gest en vesta al fatg che pliras copias dil cudisch fonetic normal da Planta existan dad ussa naven, cunvegn ei dad insister ch'il dretg d'autur per ina eventuala publicaziun dall'ovra ei e resta vinavon el possess exclusiv dalla Società Retorumantscha e digl Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun.

### 2.4. *L'informatica ed il Dicziunari*

Il Fondo Naziunal ha la finala reagiu sin nosa damonda dils 26 da settember 1984 ed ha concediu in credit pauschal da frs. 8000. — (frs. 2000. — per mintga vocabulari naziunal) per schar eruir entras in specialist, en tgei maniera ch'ins savess far diever digl ordinatur pils basegns specifics dils vocabularis naziunals.

La suprastonza SRR ha alzau quei importo sin frs. 5000. — e surdau l'incumbensa a sgr. Gerold Giger, frar da nies conredatur e collaboratur tier IBM a Turitg. Ensem cun la redacziun e cun igl agid particular da sgr. dr. Felix Giger, ha el priu en pliras sentupadas investa detagliada da nies menaschi (cartotecas, biblioteca, lavur da redacziun e publicaziun, persunal e lur funcziuns). El ei vidlunder da formular per mauns dil Dicziunari e dil Fondo Naziunal in rapport che duei rispunder alla damonda, nua ch'ei fuss raschuneivel e giavischeivel da far diever digl ordinatur pil Dicziunari, e tgei consequenzas tecnicas, finanzialas e persunalas ch'ei da prever. Il rapport promts per miez mars vegn inoltraus al Fondo Naziunal ensem cun l'evaluaziun dils auters vocabularis naziunals la fin da mars 1986.

### 2.5. *Deposiziun d'excerpts el bloc etimologic*

Entras il ritmus da redacziun accelerau, han las lavurs da deposiziun da material stuiu vegnir sistidas. Per semeglia spetgan aunc adina ver 10 scatlas stignadas cun material d'excerpts ord il Nuovo Pirona, Tiraboschi, Michael (Poschiavo), O. Keller (Tessin) ch'ellas vegnien integradas el bloc etimologic. Ina lavur stentusa e difficila! Sin fundament d'ina damonda dils 18 da zercladur 1985 havess il Fondo Naziunal lubiu a nus d'engaschar temporarmein signur dr. Guiu Sobiela, Turitg, per tala lavur. Displascheivlamein eisi buca stau pusseivel da realisar quella lavur, essend che signur dr. Sobiela ei sedecidius denton d'acceptar ina incum-

bensa dalla regenza catalana, q.v.d. da far ina retscherca specifica da tempra sociolinguistica per lezza. Signur dr. Gion Deplazes ba silsuenter empruau adumbatten da survegnir auters interessents per quella lavur.

### 2.6. *Forzas auxiliaras*

Era igl onn 1985 han divers collaboraturs d'ordeifer gidau la redacziun, numnadamein:

- Bea Cathomen-Calzaferri, Cuera, ch'ei s'occupada ils meins da fevrer e mars 1985 cun copiar manuscret dils registers, vol. 7.
- Bertilla Giossi, Rueras, ha fatg dils 25.2.–29.3.85 excerpts da litteratura romontscha contemporana (Deplazes/Clavs; Nuotclà/Sunteri; Bezzola/Ur; Camenisch/Laura) e deponiu tals el bloc respectiv. Ella ha era luvrau vid ils registers, vol. 7.
- Anita Mazzetta, Trun, e Cristina Decurtins, Cuera, han deponiu ils excerpts romontschs ord las fontaunas giuridicas (pareglia survart II, 2.2) dils 12.8.–14.9.85.

## III. *Fatgs divers*

### 3.1. *Cumissium filologica*

La Cumissium filologica (CF) ei seradunada ils 25 d'october 1985 en connex cun il giubileum «100 onns Società Retorumantscha» a Cuera. Ils commembers han aschia giu caschun da seser ensemen pli ditg in cun l'auter e da serrar ils ligioms denter els e cun la redacziun.

Partenent la damonda dalla successiun da sgr. dr. Hans Stricker sco redactur dil Dicziunari, ha la CF seschau orientar dil curriu e passau. Ins ei vegnius perina d'offerir in engaschament a signur Carli Tomaschett da Trun sco collaboratur scientific suenter igl examen da licenziat a Friburg (fin 1985). Dada e constatada sia qualificaziun, stuess ei esser pusseivel da promover el sur ina corrispundenta formaziun (dissertaziun) sco redactur cumplein.

### 3.2. *Discurrida cun signur dir. Rudolf Frei dalla Stamparia Winterthur partenent la cumposiziun dil volum 8, letras H, I, J*

Ils 4 d'avrel 1985 ha giu liug el biro dil Dicziunari ina sentupada cun signur dir. Rudolf Frei, representant dalla Stamparia Winterthur SA., en vesta alla cumposiziun dil volum 8, letras H, I, J. Dad el havein nus enderschiu ch'il volum 8 (respectiv ils fascichels da quel) dueigi aunc vegnir cumponius sin la via usitada, v.d. en plum e cun la maschina Monotype. A medem temps ha el denton fatg attent nus che la midada vi sin la cumposiziun a film seigi a pli liunga vesta nunevitabla. El ha perquei suttamess a nus diversas emprovas, fatgas per investa e critica, e less tschercar d'arrivar cul temps ad ina sliigiun cuntenteivla.

Collega F. Giger ha giu la buontad da s'occupar intensivamein cun las emprovas ed ha fatg e formulau sias remarclas e constataziuns per mauns dalla stamparia. Il pass vi sin la cumposiziun fotomecnica sa vegnir fatgs pér dil mument ch'il maletg tipografic e las enzennas diacriticas corrispundan absolutamein a nos giavischs.

#### *IV. Referats, publicaziuns*

##### *4.1. Referats*

###### *4.1.1. A. Decurtins*

- Laudatio per Toni Halter, a caschun dalla surdada dil premi cultural grischun en la sala dil Cussegl grond a Cuera, ils 17 da matg 1985.
- «Il DRG: svilup, organisaziun e funcziun», a caschun dalla «Scuntrada» a Savognin dils 5 d'uest 1985.
- «Ena scurreida cultur-istorica tras igls noms locals da Suagnign e conturns», a caschun dalla «Scuntrada dal pievel rumantsch» a Savognin dils 8 d'uest 1985.
- «Dicziunari Rumantsch Grischun e Società Retorumantscha», allocuziun a caschun dil giubileum «100 onns Società Retorumantscha» dils 26 d'october 1985 a Cuera.

##### *Universitad da Friburg*

###### *Semester da stad 1985:*

- Historia dalla reformaziun e cunterreformaziun en Surselva II
- Lavurs giuridicas grischunas ord vesta romontscha II

###### *Semester d'unviern 1985/86:*

- Fonetica dil sursilvan da scartira I
- Prosa romontscha contemporanea I (Luis Arpagaus; Reto Caratsch)

###### *4.1.2. F. Giger*

- «La litteratura ladina dil 16avel tschentaner», a caschun dall'jamna «Studis Romontschs» dils 27 da fenadur – 3 d'uest 1985 a Lags.
- «Co d'uvrar il DRG? Muntada dal DRG per la furnaziun e promoziun dal linguatg», a caschun dalla «Scuntrada» a Savognin dils 6 d'uest 1985.

##### *Universitad da Friburg*

###### *Semester da stad 1985:*

- Mitologia retica I (detgas, praulas)
- Texts ladins dil 16avel tschentaner

###### *Semester d'unviern 1985/86:*

- Mitologia retica II (detgas, praulas)
- Il mund dils sentiments en la prosa romontscha contemporanea

###### *4.1.3. Kuno Widmer*

- «Observaziuns excerpond las gasettas rumantschas», a caschun dalla «Scuntrada» a Savognin dils 7 d'uest 1985.

#### 4.1.4. *Peter Egloff e Jon Mathieu*

- «Observaziuns tier la lectura sistematica dalla Crestomazia da Caspar Decurtins, ina activitad laterala dil DRG», a caschun dalla «Scuntrada» a Savognin dils 8 d'uost 1985.

#### 4.2. *Publicaziuns*

##### 4.2.1. *A. Decurtins*

- «In semperviva: Las emprovas d'unificaziun dils idioms romontschs», en: *Annalas* 98 (1985), 9–30.
- «Die Bestrebungen zur schriftsprachlichen Vereinheitlichung der bündnerromanischen Idiome. Zur Vorgeschichte des 'Rumantsch Grischun', en: P. Sture Ureland [Hg.]: «Entstehung von Sprachen und Völkern. Glotto- und ethnogenetische Aspekte europäischer Sprachen. Akten des 6. Symposiums über Sprachkontakt in Europa. Mannheim 1984. Max Niemeyer Verlag, Tübingen 1985, 349–376.
- «Die Entwicklung der rätoromanischen Sprache», en: *Terra Grischuna, Zeitschrift für Bündner Natur, Kultur, Tourismus*. Heft 4, 1985, 45–48.

##### 4.2.2. *F. Giger*

- «Ovid e Boccaccio ella canzun veglia romontscha. Duas canzuns narrativas ord il 17avel tschentaner». [Ensemen cun C. Collenberg], en: *Annalas* 98 (1985), 173–182.

#### V. *Fatgs persunals*

- 5.1. Alla fin digl onn ha ei giu num prender ufficialmein cumiau dils dus collaboraturs vid l'elavuraziun dil volum da registers dalla Crestomazia, da lic. fil. Peter Egloff e dr. Jon Mathieu. Dapi in onn e miez havein nus giu cun els stretg contact e bia discurridas. Nus havein apprezziau zun fetg lur collavur critica e lur curtesia e demanonza emperneivla. Atras las artgas da stampa, che cunzun nies assistent, Kuno Widmer, legia cun els ensemen, vegnin nus aunc a restar cun els in'uriala en contact direct.
- 5.2. Il Cussegl federal ha eligiü Alexi Decurtins per la perioda 1985–88 en la Fundaziun Kiefer-Hablitzel che s'occupescha cun premis e stipendis d'art e musica.
- 5.3. En quest liug seigi engraziäu a signur dr. Gion Deplazes ed alla cassiera, dna. Geneveva Seger, per la buna tgira e pil quitaü ch'els han giu pil Dicziunari e siu institut d'uront 1985 e per la capientscha ch'els han demussau adina puspei pils giavischs e balsegns dalla redacziun.

Cuera, ils 30 da december 1985

Institut dal Dicziunari  
Rumantsch Grischun  
Alexi Decurtins  
Felix Giger

# Societad retoromontscha

## QUEN PER IGL ONN 1985

CUOSTS		
03.500	Persunal	304 685.90
03.505	Cum. filologica	367.20
03.510	Administraziun	2 800. —
03.525	Suppl. fam. ed affons	5 667. —
03.530	SVS/SI/CD/CCF	20 759.85
03.535	Seg. accidents	3 381.10
03.537	Seg. pensiun	19 754.35
03.538	Segirada da fiug	1 612.60
03.540	Spesas da viadi, sesidas	3 500.30
03.600	Stampa faschichels	72 917.40
03.610	Ligiar cudischs	5 326.30
03.612	Material da biro, portos	2 128.90
03.615	Documentaziun, fotocopias	1 132.85
03.620	Telefon	2 194.60
03.625	Taxas schec postal	91.10
03.627	Inserats	384.60
03.635	Reparat., installaziuns	201.20
03.640	Cumpra cudischs, biblioteca	7 863.60
03.641	Cudischs	2 180.90
03.645	Mobilias, maschinas	2 801.30
03.650	Tscheins locals	12 583. —
03.655	Glisch, scald., schubergiar	3 960.10
03.656	100 onns SRR	11 091.30
03.657	Fontaunas da dretg	6 000. —
03.658	SRR per Register Crestomazia	43 587. —
03.660	Diversa	1 636.10
		<hr/>
		538 608.55

	<i>Expensas</i>	<i>Entradas</i>
Transport	538 608.55	
ENTRADAS		
04.100 Fondo Naziunal per pagas		365 597.-
04.110 Cantun		50 000.-
04.120 Fondo Naziunal p. fascichels		32 000.-
04.150 LR per administraziun		10 000.-
04.160 Scuntraziun cuosts Annalas		3 312.25
04.170 LR per red. Annalas		1 600.-
04.180 Ord reserva per 100 onns		11 332.-
04.200 Vendita fascichels		38 035.55
04.245 Restit. suppl. affons		3 691.50
04.250 Diversas entradas		3 325.60
04.270 EDV		1 520.-
04.280 Ord carnet da spargn «Ossian»		8 287.-
04.300 Tscheins activs		1 572.45
<i>Annalas</i>		
05.500 Stampa, corr., spediziun	56 735.-	
05.505 Redacziun	1 600.-	
05.510 Divers cuosts	1 419.50	
05.520 Scuntraziun cuosts	3 312.25	
06.100 Subsidi ASSH		10 000.-
06.110 Subsidi LR		8 400.-
06.120 Vendita		9 794.90
06.125 Ord reserva per Annalas		26 203.85
06.126 Ord reserva fiasta 100 onns		8 668.-
<i>Romanica Raetica</i>		
08.110 Vendita		155.-
08.120 Reserva	155.-	
<i>Quen general</i>		
09.500 Spesas da banca	345.40	
09.520 Tscheins passivs	-.-	
10.100 Tscheins da capital		9 354.15
10.110 Diversas entradas		2 269.50
Surpli cuosts/entradas	2 943.05	
	605 118.75	605 118.75

## BILANZA

ACTIVAS		1985
01.100	Cassa	48.25
01.200	Schec postal	8 470.43
01.300	Banca cant. cto. crt.	66 116.75
01.301	Banca cant. Fondo Naziunal	68 696. —
01.302	Banca cant. «Register Crestomazia»	2.20
01.306	Carnet da spargn «Int. socials»	26 887.15
01.308	Credit Svizzer	6 110.25
01.350	Obligaziuns	138 200. —
01.450	Biblioteca e mobillas	1. —
01.460	Activas transitoricas	32 820.40
		346 352.43

PASSIVAS		
02.500	Passivas transitoricas	115 039.50
02.600	Fondo Cadonau	20 000. —
02.615	Register Crestomazia	2.20
02.651	Cud. da spargn «Int. socials»	27 198.65
02.652	Res. per Romanica Raetica	9 222.30
02.653	Res. per Annalas	— . —
02.660	Res. per Giubileum SRR 85	— . —
02.700	Gudogn	2 943.05
02.750	Capital	171 946.73
		346 352.43

Quen revidiu ils 4 da fevrer 1986

Ils revisurs: *Robert Capaul*  
*Chasper Stupan*

La cassiera: G. Seger-Arquisch

# Publicaziuns 1985

## *Tscherna bibliografica*

*Cun la seguainta glista vulesch l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun preschbantar üna tscherna plü vasta da publicaziuns rumantschas cumparüdas l'on passà.*

*La Tscherna bibliografica cumpiglia in prüma lingua cudeschs ed artichels scrits in lingua rumantscha sco eir publicaziuns sur dal rumantsch, implü tituls chi han dachefar in ün o tschel möd cul Grischun rumantsch e sia vaschianza.*

*I po gnir resguardà be excepziunalmaing publicaziuns periodicas rumantschas e reediziuns sainza müdamaints, cumprais sun percunter divers tituls chi nun han pudü gnir adüts aint illa Tscherna dal numer precedaint da las Annalas.*

## *Linguach, linguistica*

ARQUINT, R. [e.a.]: *2000 Jahre Rätoromanisch; Das Selbstverständnis einer Minderheit und ihre Zersplitterung in Sprachregionen; Die neue Schriftsprache Rumantsch Grischun soll bündnerische Barrieren überwinden.* – In: Die Weltwoche, 7-3-1985, Nr. 10, 65–67.

*Atlas Linguarum Europae (ALE).* Sous la rédaction de ALINEI, M. + WEIJNEN, A. Cartes, commentaires. Assen [NL] 1983ss.

BAUMER, H.: *Romansh – Alpine language fighting for survival.* – In: Swiss Scene, News and Views on Switzerland, 3 (1985), No. 1/2, 12–19. Zürich 1985.

BAUMER, I.: *Jakob Joseph Matthys, Priester – Sprachenkenner – Dialektologe.* Beiträge zur Geschichte Nidwaldens, Heft 42. Herausgegeben vom Historischen Verein Nidwalden. Stans 1985 [cf. specialmaing: *Der Sprachenkenner, Surselvisch (Oberländer-Romanisch), Unterengadinisch 61–62; Autobiographie, Unterengadinisch, Churwälsch-Rhätisch 194–196*].

BAUR, A.: *La Retoromança, Sorto de la plej malgranda nacia lingvo de Svislando.* Bellinzona (Svislando) 1984.

BIELER, C.: *Vom steten Niedergang des Rätoromanischen, Scuntrada dal pievel rumantsch – Begegnung am 2000-Jahr-Jubiläum.* – In: Tages-Anzeiger, 11-7-1985, 41–42.

BRUNNER, L.: *Die Sprache der Räter.* – In: Bündn. Jahrb. 28 (1986), 1–7.

CAMARTIN, I.: *Sprachliche Minderheiten.* – In: *Minderheitenschutz in Europa.* Rechtsstaat in der Bewährung, Band 17. Heidelberg 1985, 101–117.

CAMARTIN, I.: *Nichts als Worte? Ein Plädoyer für Kleinsprachen.* Zürich, München 1985.



CAMARTIN, I.: *Vorwort*. – In: DEDUAL, M + GUIDON, J. + CANDINAS, T.: *Romanisch Bünden*. Chur 1985, 7–11.

[CAPREZ, H.]: *2000 Jahre Rätoromanisch: Lorbeer ohne Glanz*. – In: *der schweizerische Beobachter*, 15-3-1985, 5, 8–13.

CATHOMAS, B.: *Minderheiten in der Selbstbesinnung und Selbstbestimmung, Gedanken zum Jahr der Rätoromanen 1985*. – In: *Ladinia* 8 (1984), 5–15.

CATRINA, W. + DARMS, G.: *Die Rätoromanen, Kulturelle, wirtschaftliche und politische Aspekte des rätoromanischen Alltags*. Broschüre hg. für das Osterseminar der Jugend Europäischer Volksgruppen vom 30. März bis 6. April 1985 in Lavin. Lia Rumantscha, Cuirà 1985.

DARMS, G.: *Aspekte der Entstehung einer neuen Schriftsprache, Das Rumantsch grischun*. – In: URELAND, P.S. [ed.]: *Entstehung von Sprachen und Völkern, Glotto- und ethnogenetische Aspekte europäischer Sprachen*. Akten des 6. Symposions über Sprachkontakt in Europa, Mannheim 1984. Tübingen 1985, 377–390.

DARMS, G. + DAZZI, A.-A.: *Grundlagenarbeiten zur Schaffung einer rätoromanischen Schriftsprache (Rumantsch Grischun)*. – In: Schweizerischer Nationalfonds, Jahresbericht 33 (1984), 188–194.

DECURTINS, A.: *Die Bestrebungen zur schriftsprachlichen Vereinheitlichung der bündnerromanischen Idiome. Zur Vorgeschichte des «Rumantsch Grischun»*. – In: URELAND, P.S. [ed.]: *Entstehung von Sprachen und Völkern [ . . . ]*. Akten des 6. Symposions über Sprachkontakt in Europa, Mannheim 1984. Tübingen 1985, 349–376.

DECURTINS, A.: *Das Dicziunari Rumantsch Grischun, Ein Quellenwerk zur Bündner Sprach- und Kulturgeschichte*. [Chur 1985].

DECURTINS, A.: *Die Entwicklung der rätoromanischen Sprache*. – In: *TG*. 44 (1985), 4, 45–48.

DECURTINS, A.: *In semperviva: Las emprovas d'unificaziun dils idioms romontschs*. – In: *Ann*. 98 (1985), 9–30.

DEDUAL, M. + GUIDON, J. + CANDINAS, T.: *Romanisch Bünden*. Geleitwort von CAMARTIN, I. Chur 1985.

*Dicziunari Rumantsch Grischun*. Publichà da la Società Retorumantscha [ . . . ]. Redacziun: DECURTINS, A. + STRICKER, H. + GIGER, F. 103./104. faschicul. [Cuoira 1938ss].

DIEKMANN, E.: *Zur sprachlichen Situation des Rätoromanischen in Graubünden*. – In: *Ladinia* 7 (1983), 193–210.

FURER, J.-J.: *Bilinguismo: Il rimedio per le comunità linguistiche minacciate?* *Actualia FRR*, Informazioni e problems actuals della cultura e veta romontscha, 5–I. Fundaziun Retoromana, Laax 1985.

FURER, J.-J.: *Evolution récente et perspectives pour le romanche en Suisse*. Actualia FRR, Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 6–F. Fundaziun Retoromana, Laax 1985.

FURER, G.-G.: *Perspectivas dils lungatgs pigns ell' Europa ded oz e damaun*. Actualia FRR, Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 11–R. Fundaziun Retoromana, Laax 1985.

FURER, G.-G.: *Promoziun dil romontsch: 25 exempels particulars ord tiaras jastras*. Actualia FRR, Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 12–R. Fundaziun Retoromana, Laax 1985.

FURER, J.-J.: *Romanche, du bilinguisme à la fin de la discrimination*. Actualia FRR, Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 5–F. Fundaziun Retoromana, Laax 1985.

FURER, J.-J.: *Rumantsch Grischun, espoir et danger pour le romanche*. Actualia FRR, Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 10–F. Fundaziun Retoromana, Laax 1985.

HILTY, G.: *Das Rätoromanische und die Berge*. (Gekürzte Fassung eines Beitrags zum Symposium der Schweizerischen Geisteswissenschaftlichen Gesellschaft über «Berggebiete als Kultur- und Sprachregion», Chur, 8. Juni 1985). – In: uni zürich, Mitteilungsblatt des Rektorates, Nr. 5/1985, 7–10.

ILIESCU, M. + SILLER-RUNGGALDIER, H.: *Rätoromanische Bibliographie*. Romanica Aenipontana XIII. Innsbruck 1985.

INGOLD, J.-L. + RÜF, I.: *Romanche, 2000 ans, comme le temps passe. Une frontière dans la tête*. – In: L'Hebdo, Le magazine suisse d'information, 15-8-1985, No. 33, 28–31.

KAISER, P. + LIVER, R.: *Zenn e clutger. Il lungatg da baselgia romontsch cun e suenter Jakob Jud*. – In: Ann. 98 (1985), 31–47.

KRAMER, J. + WAGNER, D.: *Prenums ella Surselva da messa e da priedi*. – In: Ann. 98 (1985), 127–143.

LINDER, P.: *Die rätoromanische Bewegung aus meiner Sicht*. Actualia FRR, Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 18–D. Fundaziun Retoromana, Laax 1985.

MAIR, W.N.: *Hundert Jahre «Raetoromanische Grammatik», Eine wissenschaftsgeschichtliche Studie zu Theodor Gartner*. – In: Ladinia 7 (1983), 99–122.

2000 onns Retoromania. Bündner Zeitung, 4-4-1985, Sondernummer. [Contribuziuns da: SCHLUMPF, L., DEPLAZES, G., CANTIENI, T., BEZZOLA, C.D., ARQUINT, R., CANDINAS, T., DARMS, G., HALTER, T., ELMER-CANTIENI, M.].

POPESCU-MARIN, M.: *Marginalia la un vechi vocabular german-sursilvan*. – In: SCL. 36 (1985), 241–245.

PULT, J.: *Inscripziuns sün chasas da Sent.* – In: Ann. 98 (1985), 145–149.

RINALDI, S.: *Das Bergell – Tal des Übergangs, Die Stellung der Bergeller Mundart unter besonderer Berücksichtigung der Intonation (Tonböhenverlauf).* Mit einer geographisch-historischen Einleitung. Romanica Helvetica 100. Bern 1985.

SCHMID, H.: *Zwischen Chur und Chiavenna: die Mitte Romanischbündens.* – In: Ann. 98 (1985), 49–107.

STRICKER, H.: *Rumantsch Grischun, Eine neue Schriftsprache entsteht.* – In: uni zürich, Mitteilungsblatt des Rektorates, Nr. 5/1985, 11–13.

TOMASCHETT, C.: *Ils num's locals dalla vischnaunca da Trun.* Lic. Friburg. Trun 1985.

TSCHUPP, E. + R.: *Die Flur- und Hofnamen von Tschappina.* Zürich, Chur 1985.

VIELI, R.: *Problems dell'instrucziun romontscha.* Actuala FRR, Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 14–R. Fundaziun Retoromana, Laax 1985.

VILETTA, R.: *Die Rätoromanen, ethnopolitisches Gewissen der Schweiz.* – In: OKSAAR, E. [ed.]: *Spracherwerb – Sprachkontakt – Sprachkonflikt.* Berlin, New York, Amsterdam 1984.

VOGT, W.: *Vorarlberger Flurnamenbuch, I. Teil: Flurnamensammlungen, Band 8: Hinter-Bregenzwald. Gemeinden: Egg, Andelsbuch, Schwarzenberg, Bezau, Bizau, Reuthe, Mellau, Schnepfau, Au und Schoppernau.* Vorarlberger Landesmuseumsverein, Freunde der Landeskunde in Bregenz. Bregenz 1984.

WIDMER, A.: *Entginas remarcas concernent il pronom demonstrativ dil tip «aquel» ella Bibla da Iachiam Bifrun, l'g Nuof Sainc Testamaint da nos Signer Jesu Cristi, 1560.* – In: Ann. 98 (1985), 109–126.

ZOPFI, F.: *Die Namen der glarnerischen Gemeinden und weitere Beiträge zur Ortsnamenforschung und Siedlungsgeschichte des Glarnerlandes und seiner Nachbargebiete.* Glarus 1984.

ZOPFI, F.: *Rychetten und Frutt. Eine weitere Spur einstiger Zweisprachigkeit im Glarnerland.* – In: SZG. 34 (1984), 220–222.

ZOPFI, F.: *«Verlorene Worte» in Geländennamen des Glarner Hinterlandes.* – In: Neujahrsbote für das Glarner Hinterland 1984. [Linthal 1983], 49–54.

#### Litteratura

CADRUVI, D.: *Fatschettas.* Poesias. Redigiü ed introduciü da WINZAP, I. Mustér 1985.

COLLENBERG, C. + GIGER, F.: *Ovid e Boccaccio ella canzun veglia romontscha. Duas canzuns narrativas ord il 17avel tschentaner.* – In: Ann. 98 (1985), 173–200.

DARMS, F.: *Raquintaziuns I.* Renania, Cuera 1985.

- DURSCHEI, V.: *Flurs tardivas*. Poesias. Mustér 1985.
- FLEPP, C.: *Poesias*. Fuorns 1985.
- GAUDENZ, D.: *Uonda sulai*. Raquints. Chasa paterna, nr. 104, [s.l. 1985].
- HAFNER, U.: *Pigliau il falliu*. Toc humoristic en in act. Translatau da WALDER, C. [s.l.e.a.].
- HENDRY, V.: *Atras claus e clis*. Historias cuortas. Nies Tschespet 57. Romania [s.l.] 1985.
- HENDRI, V.: *La vegnida*. Entagliader MATHIUET, M. [s.l.e.a.].
- KLAINGUTI, G.: *Tieu barba Steivan*. – In: Ann. 98 (1985), 403–407.
- KUNZ-CANDRIAN, A.: *Fretgs selvadis|Wildfrüchte*. Flims [1985].
- LUZZATTO, G.L.: *Libro biblico di Ester in un poema romancio di Duri Gaudenz*. – In: Quad. Gr. It. 54 (1985), 9–10.
- MÜLLER, P.E.: *Graubünden in den Werken der Dichter*. Disentis 1985.
- NUOTCLÀ, J.: *Ils chatschöls nairs|Die schwarzen Socken*. – In: TG. 44 (1985), 70–73.
- PEER, A.: *Ils ons vantüraivels*. Poesias, versiuns poeticas, prosa cuorta. – In: Ann. 98 (1985), 263–402.
- PEER, A.: *Rendere onore a Dante: tradurre o tradire? Esperienze di un dantista*. – *Iffiern V|Inferno V*. – In: Quad. Gr. It. 54 (1985), 57–67.
- PEER, A. + BRASSEL, E.: *Dudesch poesias, Dudesch serigrafias|Zwölf Gedichte, Zwölf Siebdrucke*. Winterthur 1985.
- SCHWENGELER, A.: *Il prau dil barlot*. Cuedia en quater acts. Versiun romontscha da VENZIN, H. Rueras 1984.
- SONDER, A.: *Dus poets surmirans, Ena skizxa litterara*. – In: Ann. 98 (1985), 213–232.
- SPESCHA, A.: *Idils*. – In: Ann. 98 (1985), 245–261.
- TSCHARNER, C.: *La calur da la teara*. Prosa a patratgs da C.T<sup>2</sup>, Veulden. Arosa 1985.
- TSCHARNER, G.: *Dadais*. [il plü pitschen cudaschet rumantsch]. Zernez 1985.
- TSCHUOR, M.: *Ils costumai*. Ina cuedietta, tenor in original tudestg. [s.l.] 1985.
- ZUAN, P.: *La bouda dal Corvatsch*. UdG., Samedan 1985.

[*Agenda*] 1986. Publicitas, [s.l.e.a.].

AMMANN, F.: *Schweizer Gastgeberfamilien, Graubünden. Traditionsfamilien und ihre Hotels*. GK. Nr. 24, Mai 1985. Biel 1985.

*Arge Alp. Pressespiegel/Rassegna stampa*, 1984/85. Nr. 4. Dokumentationsstelle/Centro di documentazione. Bregenz 1985.

BERTHER, N. + CARIGIET, G.: *Turnier da troccas a Savognin*. Cuors: 5-7 d'uost 1985, tenor Guid Scuntrada. Ligia Romontscha, Cuera 1985.

BRUNOLD-BIGLER, U.: *Quellenkritische Studie zu Arnold Büchlis Volkserzählungssammlung «Mythologische Landeskunde von Graubünden»*. – In: BM. 1985, 221-264.

BUNDI, M.: *Anton Steinhauser, 1840-1915*. Ediziun Romania e Renania, Mustér [1985].

*Bündner Geschichte, Von den Bundesgründungen zum Freistaat der Drei Bünde (1367-1524)*. Red.: NIGGLI, S. [e.a.]. 6. Klasse, Lehrerordner. Lehrmittelverlag des Kantons Graubünden, Chur 1985.

*Bündner Geschichte, Die Freiherren von Vaz*. Red.: CANTIENI, D. [e.a.]. 5. Klasse, Lehrerordner. Lehrmittelverlag des Kantons Graubünden, Chur 1984.

CADRUVI, M. + JOOS, A. [ed.]: *La Scuntrada, Malets e patrats da la Scuntrada dal pievel rumantsch dals 5 als 11 d'avust 1985 a Savognin*. Cuira 1985.

CADUFF-VONMOOS, C.: *Surselva, Bündner Oberland, Vorderrhein mit Lugnez und Safien*. Routenbeschreibungen von 48 Wanderungen mit Routenkarten und Bildern. Schweizer Wanderbuch 43. Bern 1985<sup>2</sup>.

CAMARTIN, I.: *In interludi cultural, Theodor de Castelberg e Gotthold Ephraim Lessing*. – In: Ann. 98 (1985), 201-211.

CANCLINI, C.: *Camillo Canclini erzählt aus seinem Leben, Rückschau*. Chur 1984.

CANTIENI, A.M.: *Geschichte der rätoromanischen Presse in Graubünden*. Zeugnisarbeit aus dem Institut für Journalistik der Universität Freiburg in der Schweiz. [s.l.] 1984.

CARNOT, G.: *Die Samnauner*. – In: Jber. Walser 1984, 45-59.

CAVIEZEL, N.: *Guarda*. Schweizerische Kunstführer, Hg. von der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte [ . . . ] in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Guarda. Serie 38, Nr. 372/373. Bern 1985.

CAVIEZEL, N.: *Lavin GR*. Schweizerische Kunstführer, Hg. von der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte [ . . . ] in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Lavin. Serie 39, Nr. 381/382. Bern 1985.

CHRISTMANN, E.: *Wiedergewinnung antiker Bauerngeräte, Philologisches und Sachliches zum Trierer und zum rätschen Dreschsparren sowie zum römischen Dreschstock*. – In: *Trierer Zeitschrift* 48 (1985), 139–155.

DAEMS, W.F.: *Johann Anton Grass von Portein 1684–1770. Arzt, Chirurg, Zahnarzt, Harn-diagnostiker, Pharmazent, Viehdoktor und Dorfpolitiker*. Ein Beitrag zur Kultur- und Medizingeschichte des Domleschgs und Heinzenbergs im 18. Jahrhundert. Chur 1985.

DECURTINS, C.: *Rätoromanische Chrestomathie*, Band XIV [*Schams*]. Das vorliegende Material erschien in den *Annalas* [. . .] 33 (1919) und 43 (1929). Reprint, Chur 1985.

DEPLAZES, C.: *Troccas – ein interessantes Spiel*. (Revidierte Heimatkundearbeit, Lehrerseminar Chur, vom März 84). Chur 1984.

DEPLAZES, G.: *Ils Dieus grecs e nusautri*. – In: *Ann.* 98 (1985), 233–244.

DILGER, A.: *Die kaiserliche Provinz Rätien unter Augustus*. – In: *BM* 1985, 179–194.

EGLOFF, P.: *Da bucca a bucca? Entginas observaziuns e remarcas davart las relaziuns denter raquent oral e litteratura scretta*. – In: *Ann.* 98 (1985), 153–172.

EGLOFF, P. + CAPAUL, D.: *Lumnezia, Valsertal*. Schweiz, Suisse, Svizzera, Switzerland, 58 (1985), nr. 10. Schweizerische Verkehrszentrale, Zürich 1985.

*L'entrada da la Svizra en l'Organisaziun da las Nazziuns Unidas (ONU)*. Resumaziun dal mesadi dal Cussegl federal dals 21 da december 1981. [RG, s.l.e.a.].

*XIV. fiasta da musica sursilvana*. Breil, 7/8/9 da zercladur 1985. Rapport dils derschaders [Breil 1985].

FILLI, G.: *Zernez*. Zernez 1985.

FREI-CANTIENI, W.: *Hexenglaube und Hexenwesen im alten Oberhalbstein*. – In: *BM* 1985, 164–178.

FRÖHLICH, M.: *Il palaz federal a Berna*. Guida da monuments svizzers, edì da la Societad d'Istorgia d'Art da la Svizra. [RG.], Berna 1985.

GAUDENZ, G.: *Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota dal 1618* (5evla cuntinuaziun). – In: *Ann.* 98 (1985), 485–497.

GROSS, D.: *Nossa Valletta, la Val Müstair*. Val Müstair 1985.

HANTKE, R.: *Dapi milliuns onns. Epocas glazialas en Svizra*. – In: *Ann.* 98 (1985), 551–563.

HIEBELER, T.: *Das Engadin*. Silva-Verlag, Zürich 1985.

HIEBELER, T.: *L'Engiadina*. Translaziun [in RG]: PARLI, L. + ANDRY, D. Chasa editura Silva, Turitg 1985.

JOOS, A. + CADRUVI, M.: *La Scuntrada, Maletgs e patratgs da la Scuntrada dal pievel romantsch dals 5 als 11 d'avust 1985 a Savognin*. Cuirà [1985].

KAISER, D.: *Fast ein Volk von Zuckerbäckern? Bündner Konditoren, Cafetiers und Hoteliers in europäischen Landen bis zum Ersten Weltkrieg*. Zürich [1985].

KRÄHENBÜHL, H.: *Der historische Bergbau in Graubünden*. Führer durch das Bergbaumuseum Graubünden. Davos 1984.

KULL, T. [e.a.]: *Pratval*. [Gemeindechronik]. Pratval 1983.

LUDESCHER, F.: *Lenzerheide-Valbella, Vom Maiensäss zum Kurort*. Ein Bildband [. . .]. Vaz/Oberbaz 1984.

MAISSEN, F.: *La cultura, fundament della cultura alpina*. Actualia FRR, Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 3-R. Fundaziun Retoromana, Laax 1985.

MAISSEN, F.: *Haustiere in der rätschen Volkssage*. – In: Bündn. Jahrb. 28 (1986), 122–128.

MAISSEN, F.: *Placi a Spescha, 1752–1833*. Actualia FRR, Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 9-D. Fundaziun Retoromana, Laax 1985.

MAISSEN, F.: *Die Sprache als kulturelle Aufgabe*. Actualia FRR, Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, 2-D. Fundaziun Retoromana, Laax 1985.

MAISSEN, F.: *Bündner Studenten an der Universität Heidelberg 1386–1914*. – In: BM 1985, 1–46.

MAISSEN, F.: *Aus der Tätigkeit des Landrichters Nikolaus Maissen in den Jahren 1669–1671*. – In: BM 1985, 100–122.

MAISSEN, F. + MAISSEN, A.: *Landrehter Nicolaus Maissen, Sia veta e siu temps 1621–1678* [. . .]. Ovrà redigida e publicada da MAISSEN, A. Ediziun romontscha cun grondas resumadas en lungatg tudestg e talian. Mustér 1985.

MEIER, E.: *Kulturwege in Graubünden, Die schönsten kulturhistorischen Exkursionen*. Heft 3. Terra Grischuna Verlag, Verkehrsverein Graubünden. Chur, Bottmingen/Basel 1985.

*La mort dal gaud e l'impetaziun da l'aria*. In'infurmaziun dal departament federal da l'intern (DFI). Berna, december 1984. [RG].

MÜLLER, I.: *Neue Tarasper-Studien*. – In: BM 1985, 145–163.

MÜLLER, I.: *Das Reichenauer Verbrüderungsbuch und der Klosterkonvent von Disentis*. – In: SZG. 35 (1985), 369–388.

MÜLLER, I. + PFAFF, C.: *Thesaurus Fabariensis. Die Reliquien-, Schatz- und Bücherverzeichnisse im «Liber Viventium» von Pfäfers*. [Sep. da: St. Galler Kultur und Geschichte, 15]. St. Gallen 1985.



- MÜLLER, P.E.: *Leuchtendes Engadin*. Fotos von GENSETTER, L. Chur 1985<sup>4</sup>.
- MÜLLER, P.E.: *Im Licht der Berge*. Fotos von GENSETTER, L. Chur 1985.
- MÜTZENBERG, G.: *Petite suite romanche*. – In: Ann. 98 (1985), 565–570.
- PLANTA, A.: *Verkehrswege im alten Rätien*, Band 1, *Die Erforschung alter Wege und Strassen, Die Albularoute vom Domleschg ins Engadin, Alte Wege an der Südseite des Berninapasses*. Chur 1985.
- Pro Supersaxa – Obersaxen*. Redaktion: ABELE, T. Jahresheft 1984. St. Sulpice VD [1984].
- Rezia, Chor mischedau romontsch, Cuera, Cronica* [. . .] 1975–1985 [Cuera 1985].
- Rezia, Chor mischedau romontsch Cuera, Statuts*. Cuera 1985.
- ROUGIER, H. + SANGUIN, A.L. + SCHWABE, E.: *Frontières et minorités/Borders and minorities*. – In: Les Alpes/The Alps [. . .] 25<sup>e</sup> Congrès international de géographie, Paris [. . .] 1984. [s.l.e.a.].
- RÜBESAMEN, H.E. + ANDER, L.: *Glacier-Express St. Moritz – Zermatt. Die Traumreise im langsamsten Zug der Welt*. München 1985.
- RUFFNER, F. [e.a.]: *Tour de Suisse des vins*. Band 3: *Graubünden, Veltlin*. Chur 1984.
- Salvei la Greina, La cuntrada alpina singulara denter il Grischun ed il Tessin*. Pro Rein Anteriu, Tavanasa 1984.
- SCHENKER, J. [red.]: *Proteccziun da la natira e da la patria, in pensum che pertutga nus tuts*. Uffizi federal forestal, partiziun proteccziun da la natira e da la patria, Berna 1984 [RG].
- Scuntrada dal pievel rumantsch dals 5 als 11 d'avust 1985 a Savognin, 2000 onns Retoromania, Guid*. Lia Rumantscha, Cuira 1985.
- Serenera da Tujetsch*. Übersetzung: Ligia Romantscha, GIGER, F. [s.l.e.a.].
- SIMONETT, J.: *Verkehrserneuerung und Verkehrsverlagerung in Graubünden: Die «Untere Strasse» im 19. Jahrhundert*. Diss., Zürich 1985.
- Societad da musica Rabius, Giubileum, 1935–1985, ed uniformaziun nova*. Fiasta populara, 5, 6 e 7 da fenadur 1985 a Rabius. [Program, cronica; red.: DEGONDA, C.] Rabius 1985.
- Survista statistica da la Svizra, 1985*. Uffizi federal da la statistica, Berna 1985 [RG].
- TOMASCHETT, P. + DEFLORIN, T.: *Mulins e rodas-mulin ella Cadi, Emprova da sclarir igl origin e destin dils indrezs cun roda d'aua* (davosa part). – In: Ann. 98(1985), 411–483.
- TSCHARNER, C.J.: *Beiträge zur Geschichte der Familien Tscharner aus Feldis und dem Domleschg im historischen Rahmen der Gegend*. Biel-Benken [1984].
- WEBER, H.: *Avers, Aus Geschichte und Leben eines Bündner Hochtals*. Chur 1985.



WENNEKER, E.: *Durich Chiampell und die Reformation in Bergün/Bravuogn. Ein Beitrag zur bündnerischen Reformationsgeschichte.* – In: BM. 1985, 130–139.

WENNEKER, E.: *Überlegungen zu einem Brief Jörg Jenatschs an Stephan Gabriel und Jakob Anton Vulpius.* – In: BM. 1985, 123–129.

WIDMER, A.: *Dokumentation über das Medelsertal* [Disentis 1984<sup>2</sup>].

ZUAN, H.: *Sils i.E./Segl einst und jetzt. Gemeindeporträt.* [s.l.e.a.].

#### *Religiun, baselgia*

MAISSEN, F.: *Nos perdavons vivevan cun ils sogns.* Sep. Cal. Rom. 1985, 314–342.

#### *Texts giuridics, statüts*

KÖLZ, A. + MÜLLER, J.P.: *Sboz per ina nova constituziun federala dals 16 da matg 1984.* Münsingen-Bern 1984. [RG].

*Memorandum da la Lia Rumantscha davart la dumonda dal diever dals meds federals per la promozziun da las minoritads linguisticas e culturalas dal chantun Grischun tenor lescha federala dals 24 da zercladur 1983.* Cuira, avrigl 1985.

SCHORTA, A.: *Uordens e convenziuns d'alp per la cumpagnia da Segl-Baselgia dals ans 1746 al 1822.* – In: Ann. 98 (1985), 499–548.

SCHORTA, A. + LIVER, P.: *Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden, Die Statuten der Gerichtsgemeinden, Erster Teil, Der Gotteshausbund, Vierter Band, Indices zu den Statuten der Gerichtsgemeinden sowie zu den Dorfordnungen des Engadins, des Münstertals und des Kreises Bravuogn (Bergün). Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen [ . . . ] XV. Abteilung, Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden.* Aarau 1985.

*Votaziun federala dal 1. da december 1985, Iniziativa cunter la vivisezziun.* Explicaziuns dal cussegl federal. Edì da la chanzlia federala [Berna 1985].

#### *Per uffants e giuvenils*

BOIS, C.: *Igl empren di da scola digl elephant pign.* Versiun romontscha BASS, G. OSL Nr. 1723, Ligia Romontscha, Cuera 1985. Seria: Emprema lectura, scalem inferiur, sursilvan.

BOLLIGER, M.: *Ina sbrenzla speronza.* Versiun romontscha da SIMEON-LOMBRISER, E. LR, Cuira 1984.

BONORAND, S.: *Pepi.* OSL Nr. 1721, Lia Rumantscha, Cuira 1985. Seria: Litterara, prüma lectüra, s-chalin bass, ladin, puter.

BUOB, A.: *ABC – inguivinè!* OSL Nr. 1720, Lia Rumantscha, Cuira 1985. Seria: Inguivineras, s-chalin bass, ladin.

BURKHARDT, H.: *Igl anniversari da Tobia*. Versiung surmirana da STEIER, G.G. OSL Nr. 1724, Leia Rumantscha, Coira 1985. Seria: Amprema lectura, surmiran.

CAGIENARD, F. + VINCENZ, V.: *Grischetta en casa|Grischetta im Haus*. [Nr. 4]. Wangs, Buchs 1985.

CAMARTIN, F. + CAGIENARD, F.: *Sontgaclau arriva|Bald ist Niklausabend*. Mustér 1985.

CANDINAS, T.: *La fuigia digl Stoffel*. Sutsilvan da SIMONETT, A. OSL. Nr. 1725, Leia rumantscha, Cuira 1985. Seria literara, scalem masàn ad òlt, sutsilvan.

DOYLE, A.C.: *Sherlock Holmes, La tschinta giaglia*. Versiung surmirana da BALTERMIA, U. OSL Nr. 1726, Leia Rumantscha, Coira 1985. Seria: Litterara, scalem superiour, surmiran.

FEUSTEL, G.: *L'indio, ün'istorgia da l' America Latina per uffants*, tradüta dal tudais-ch da DENOTH, G.M. UdG., Schlarigna 1985.

GROB-GANZONI, A.P.: *Temp scabrus*. UdG., Schlarigna 1985.

JUNGEN, A.: *Angela da Matilpi*. Translatau dil tudestg da SCHMIDT-CANDINAS, E. OSL Nr. 1722, Ligia Romantscha, Cuera 1985. Seria: Nus ed ils auters, scalem superiur, sursilvan.

MUHEIM, H. + HARE, C.: *Il chaschuo; Ün mordraretsch*. Versiun ladina: TSCHARNER, G. OSL. Nr. 1727, Lia Rumantscha, Cuira 1985. Seria: Litterara, s-chalin ot, ladin.

NUOTCLÀ, P.: *Baldi, Comics romantschs*. Translaziun en sursilvan da DECASPER, J. LR, Cuira 1985.

RITZ, M.: *L'istorgia da Janaiverin*. Quintada in rumantsch da Guarda. Restampa [da la Chasa paterna nr. 83]. LR [Cuira] 1984.

RONNER-CAMENISCH, A.: *An nossa vischnànca*. Translaziùn sutsilvana da [...] MICHAEL, J. Renania, Cuira 1984.

RONNER-CAMENISCH, A.: *En nossa vischnaunca*. Transl. da CAPREZ-SPREITER, V. – Cuera, Renania 1984.

SEMADENI, S.: *Il cucu cun las pantoflas*. UdG., Samedan 1984.

#### *Mezs didactics*

BENOÏT, F.: *Utschels en iert*. Translaziun [in RG]: PARLI, L. Edì da la staziun ornitologica svizra, Sempach 1985.

BISCHOFF, F. + PUORGER, G. + FALETT, J. + BUCHLI, U. + JANETT, M.: *Nos corp|Nos corp|Noss corp|Nies tgierp*. [Mez d'instrucziun d'antropologia per magisters,

vallader/puter/surmiran/sursilvan]. Chasa editura chantunala da stampa e mezs d'instrucziun, Cuaira [1985].

*Chantai, Rumantschs, chantai!* LR, Cuira 1985.

CLALÜNA, R. [e.a.]: *Cudeschet da spargn d'energia*. Uffizi federal da l'energia, [Berna] 1985 [RG].

DARMS, G.: *Pledari, rumantsch grischun-tudestg, tudestg-rumantsch grischun, e grammatica elementara dal rumantsch grischun*. Lia rumantscha, Cuira 1985.

FURER, J.-J. + MAISSEN, F.: *Dicziunari romantsch-franzos/Dictionnaire romanche (sursilvan)-français (B, G, H, N, O, U, V)*. Per investa, informaziun e consultaziun, Redacziun miez definitiva. Rumein, Laax 1984.

GROSS, M. + TOMASCHETT, C.: *Maschinas agriculas*. [Terminologia RG]. LR, Cuira 1985.

KARRER, R.: *Correspondenza privata e da fatschenta*. In agid pratic per Vossa correspondenza. Cun introducziuns e commentaris. Lia rumantscha, Ediziuns Weka AG, Turitg, Cuira 1985ff.

*La protecziun civila en Svizra*. [Titul da l'original: *Zivilschutz in der Schweiz*; tradüt in RG da BLUMENTHAL, G.] Uffizi federal per la protecziun civila, Berna, Ediziun 1984/85.

LANDOLT, E.: *Unsere Alpenflora*. Verlag Schweizer Alpen-Club. [s.l.] 1984<sup>1</sup>. [Cuntegna register dals noms in latin, frances, inglais, talian, RG.]

*Segirtad en il tegnairchasa . . . impurtant era per Vos!* Cumpilà da las segiranzas privatas cunter accidents [s.l.e.a.; RG.]

STILLHARD, I. + BISCULM, W. + KUNZ, K.: *Muntogna*. [Mez d'instrucziun «regiuns alpinas», s-chalin d'immez; vallader/putèr/surmiran/sursilvan.] Chasa editura chantunala da stampa e mezs d'instrucziun, Cuaira 1985.

*La vita en il refugi*. [Titul da l'original: *Das Leben im Schutzraum*; tradüt in RG da BLUMENTHAL, G.] Uffizi federal per la protecziun civila, Berna, Ediziun 1984/85.

*Vocabulari administrativ-giuridic, tudestg-rumantsch grischun* (cun resguard dals idioms). 1. ed. (provisoria) per consultaziun, 1. furniziun: A-D. LR, [Cuira] 1985/86.

#### *Cassetas, plattas*

BARDILL, L.: *Cul asen pel muond aint*. (Chanzuns da chantar). [s.l.] 1985.

*Chor d'affons, Trun. Canzuns d'affons tenor melodias popularas*. Stereo 84 177, LR [Cuera] 1985.

*Clapitsch, las aventüras müravgliusas d'ün chalgerin*. Lia Rumantscha, Cuaira 1985 [2 parts e cassetas].

*Cor da Baselgia Müstair*. MCPH 41 277. [Müstair] 1985.

*Cor masdo Puntraschigna, Tell, salüd dal Bernina*. Stereo TK 505 1. [s.l.e.a.].

*Cor viril Engiadina bassa. Tamangur*. Stereo WA 3140. [Scuol] 1985.

*Hades, Opiniuns*. Stereo LP/FRR 11-084. [s.l.] 1984.

NUOTCLÀ, P.: *Mowva't*. FM 85 029. [s.l.e.a.].

NUOTCLÀ, P.: 1970-1978. Stereo 84 082. [s.l. 1984].

*Ils Trubadurs, Peder e Flurin, chantan chanzuns popularas*. Stereo SF 84 094. [Scuol] 1984.

*Ils Trubadurs, Peder e Flurin*. Stereo 85 098. [Scuol] 1985.

VIGNE, B.: *Or da schlers e baraccas, 1981-1985*. Stereo/CR/UR 16 185. URS [Riom] 1985.

Institut dal  
Dicziunari Rumantsch Grischun  
p.i. K. Widmer

